

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Ирины Алексеевны Матвеевко  
«Восприятие английского социально-криминального романа  
в русской литературе 1830-1900-х гг.»,  
представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук  
специальность 10.01.01 – русская литература

Работа И.А. Матвеевко перспективна в четырех важнейших аспектах: социокультурном, рецептивном, переводоведческом и сюжетологическом. Заметим сразу, что все они весьма иллюстративно и подробно раскрываются на страницах рецензируемой диссертации. Актуальность работе сообщает избранный исследователем ракурс: русско-английский литературный диалог в жанровом локусе криминального романа способен ярко высветить сходства и отличия самих участвующих в этом диалоге национальных культурных парадигм. Социокультурная составляющая подразумевает достижение данной литературой определенного уровня суверенности, что подтверждается остротой и занимательностью «криминальных» сюжетов, их «размещением» в урбанизированном пространстве современного типа. Данное обстоятельство комментируется И.А. Матвеевко, а также естественным образом «достраивается» из предлагаемых ею конкретных аналитических экскурсов. Рецептивный срез взаимодействия раскрывается на материале отзывов русского литературно-критического сообщества о произведениях английских романистов. Переводоведческий и сюжетологический слагаемые диссертации включают в себя подробные разборы русских адаптаций целого ряда репрезентативных английских романов и их сравнение с программными произведениями русской романистики, основанными на «криминальном» хронотопе – «Преступлением и наказанием» Ф.М. Достоевского и «Воскресением» Л.Н. Толстого. Все частные наблюдения диссертанта, из которых складывается целостная картина рецептивного диалога русской и английской литературы в жанровом пространстве криминального романа, отличает высокая степень достоверности, фактичности, проработанности. В высшей степени любопытны словесно-образные модификации, приносимые в английские тексты русскими переводчиками. Выводы, к которым приходит соискатель, корректны и достоверны. У рецензента нет сомнений в том, что Ирина Алексеевна Матвеевко, автор диссертации «Восприятие английского социально-криминального романа в русской литературе 1830-1900-х гг.», достойна присуждения ей ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

8 сентября 2014 г.

д.филол.н., доцент, проф.  
кафедры русского языка,  
литературы и речевой  
коммуникации ФГАОУ ВПО  
«Сибирский федеральный  
университет»

Отзыв составил: Анисимов Кирилл  
Владиславович  
Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего  
профессионального образования  
«Сибирский федеральный университет»  
Адрес: 660041, г. Красноярск, пр. Свободный, 79  
Электронная почта: [rector@sfu-kras.ru](mailto:rector@sfu-kras.ru)  
Телефон/факс: +7 (391) 244-86-25

  
  
К.В. Анисимов  
